

5. Lektion

uno

quinta lezione [kwinta lätsyonə]

Am Ende der letzten Lektion sprachen wir viel vom Essen. Man muss natürlich sagen, dass das moderne Berufsleben auch andere Essgewohnheiten hervorgebracht hat.

Alla fine dell'ultima lezione, abbiamo parlato molto del cibo. Naturalmente, si deve dire che la vita lavorativa moderna ha prodotto anche altre abitudini alimentari.



Google, Makkaroniverkäufer

Venditore di maccheroni

Übrigens ist der **Speisewagen** die **carrozza (vagone) ristorante**.

Avete pranzato? *Habt ihr gegessen?*

Sì, abbiamo pranzato nella carrozza ristorante. *Ja, wir haben im Speisewagen gegessen.*

Volete bere qualcosa? *Möchtet ihr etwas trinken?*

No, grazie. La signora domanda l'ora: Che ore sono?

Sono già le quindici meno un quarto. *Es ist schon Viertel vor drei.*

(15 - ¼) = Un quarto alle tre.

Ecco la stazione di Milano. *Hier ist der Bahnhof von Mailand.*

Le signore non trovano gli ombrelli. *Die Damen finden die Schirme nicht.*

Prendete il taxi? *Nehmt ihr das Taxi?*

No, è troppo caro, prendiamo l'autobus. *Nein, es ist zu teuer, wir nehmen den Autobus.*

La signora Lori prende il taxi. Questa signora è napoletana.

Das Essen soll uns daran erinnern, dass Verben der 1. Konjugation (-are), deren Stamm auf **i** ausgeht, dieses **i** vor den Endungen des **Futurs** abwerfen. Das Verb **mangi-are** *essen* gehört in diese Gruppe: mangerò *ich werde essen*, mangerai, mangerà, mangeremo, mangerete, mangeranno.

Infinitiv und Personalpronomen verschmelzen im Italienischen zu einem Wort.

Die Endung **-e** des Infinitivs fällt dabei weg.

Aus **prendere** + **ci** (*uns*) wird **prenderci** *uns abholen*.

Piero deve venire a **prenderci** all'arrivo? *Piero muss uns bei der Ankunft abholen?*

Hai telefonato a Piero? Sì, ho telefonato a Piero questa mattina.

Das reflexive (rückbezügliche) Zeitwort.

due

il verbo riflessivo

Sind in einem Satz Subjekt und Objekt ein und dieselbe Person, so ist das Verb **reflexiv** oder rückbezüglich (riflessivo); z.B. **io mi lavo** *ich wasche mich*.

Gibt es mehrere Subjekt-Objekt-Paare, z.B. **noi ci aiutiamo** *wir helfen uns*, so ist das Verb **reziprok** (*verbo reciproco*).

Man muss aber wissen, dass es im Italienischen reflexive Verben gibt, die im Deutschen nicht reflexiv sind -und umgekehrt.

Im Deutschen sind nicht reflexiv chiamarsi → *heißen*, svegliarsi → *erwachen*, alzarsi → *aufstehen* usw.; im Deutschen sind reflexiv *sich fürchten* → *temere*, *sich gedulden* → *pazientare* usw.

Leider gibt es keine Regeln.

Die zusammengesetzten Zeiten werden immer mit **essere** gebildet:

io **mi** sono lavato *ich habe mich gewaschen*; tu **ti** sei lavato *du hast dich gewaschen*;

il **si** è lavato *er hat sich gewaschen* usw. Die Fürwörter sind: **mi, ti, si, ci, vi, si**. Alle diese Pronomina stehen vor dem Verb. Nur beim Infinitiv, Gerundium, Partizip und bei einigen Formen des Imperativs werden sie dem Verb angehängt.

Dem deutschen unbestimmten Pronomen **man** entspricht das italienische Fürwort **si**, z.B. *si dice man sagt*, *si crede man glaubt*. Folgt auf das Verb ein im Plural stehender Akkusativ (*deutsche Zeitungen*), so muss auch das Verb im Plural stehen (*vendono*): *qui si vendono giornali tedeschi*. (Google übersetzt dies mit: Deutsche Zeitungen werden hier verkauft.)

Um die nicht immer geläufigen Konjugationsformen (Zeiten) zu wiederholen, wenden wir sie jetzt auf das reflexive Verb **lavarsi** an:

Indicativo

Presente (*ich wasche mich*); vgl. 2.3

Sing.: mi lavo, ti lavi, si lava; **Plur.:** ci laviamo, vi lavate (Google: du wäschst, statt: ihr wäscht euch), si lavano

Imperfetto (*ich wusch mich*)

Sing.: mi lavava (-o), ti lavavi, si lavava; **Plur.:** ci lavavamo, vi lavavate, si lavavano

Passato remoto (*ich wusch mich*); (= hist. Perfekt) vgl. 2.4

Sing.: mi lavai usw.; **Plur.:** ci lavammo usw.

Passato prossimo (*ich habe mich gewaschen*); vgl. 2.5

Sing.: mi sono lavato, -a usw. **Plur.:** ci siamo lavati, -e usw.

Trapassato prossimo (*ich hatte mich gewaschen*); vgl. Plusquamperfekt 2.5

Sing.: mi ero lavato, -a usw.; **Plur.:** ci eravamo lavati, -e usw.

(ci eravamo lavati nel fiume *wir hatten uns im Fluss gewaschen*)

Trapassato remoto (*ich hatte mich gewaschen*)

Sing.: mi fui lavato, -a usw.; **Plur.:** ci fummo lavati, -e usw.

Futuro (*ich werde mich waschen*)

Sing.: mi laverò, -a usw.; **Plur.:** ci laveremo usw.

tre

Futuro anteriore (*ich werde mich gewaschen haben*)

Sing.: mi sarò lavato, -a usw.; **Plur.:** ci saremo lavati, -e

Imperativo (*wasche dich !*)

Sing.: lavati, si lavi; **Plur.:** laviamoci, lavatevi, si lavino

Congiuntivo

Presente (*dass ich mich wasche*)

Sing.: mi lavi, ti lavi, si lavi; **Plur.:** ci laviamo, vi laviate, si lavino

Imperfetto (*wenn ich mich wüsche*)

Sing.: mi lavassi usw.; **Plur.:** ci lavassimo usw.

Passato (*dass ich mich gewaschen habe*)

Sing.: mi sia lavato, -a usw. **Plur.:** ci siamo lavati, -e usw.

Trapassato (*wenn ich mich gewaschen hätte*)

Sing.: mi fossi lavato, -a usw. **Plur.:** ci fossimo lavati, -e usw.

Condizionale

Presente (*ich würde mich waschen*)

Sing.: mi laverei usw.; **Plur.:** ci laveremmo usw.

Passato (*ich würde mich gewaschen haben*)

Sing.: mi sarei lavato, -a usw.; **Plur.:** ci saremmo lavati, -e usw.

Infinitivo

Presente (*sich waschen*)

Sing.: lavarmi, lavarti, lavarsi; **Plur.:** lavarci, lavarvi, lavarsi

Passato (*sich gewaschen haben*)

Sing.: essermi, esserti, essersi lavato, -a ; **Plur.:** esserci, esservi, essersi lavati, -e .

Gerundio

Presente

Sing.: lavandomi, lavandoti, lavandosi; **Plur.:** lavandoci, lavandovi, lavandosi

Passato

Sing.: essendomi, essendoti, essendosi lavato, -a;

Plur.: essendoci, essendovi, essendosi lavati, -e

Participio Presente Sing.: lavantesi; **Plur.:** lavantisi

quattro

Participio passato Sing.: lavatomi, lavatami,

lavatoti, lavatati,

lavatosi, lavatasi,

Plur.:lavatici, lavateci,

lavativi, lavatevi,

lavatisi, lavatesi.

Die **reziproken Zeitwörter** unterscheiden sich in nichts von den reflexiven Verben.

Übungen

1. Um wieviel Uhr stehen Sie auf?
2. Sommer und Winter stehe ich immer um sechs auf.
3. In dieser Jahreszeit geht die Sonne um fünf (Uhr) auf, und um sieben Uhr abends geht sie unter.
4. Il tempo è bello e Marco decide di prendere l'autobus.
5. Prendi un caffè?
6. No, prendo un cappuchino.
7. Vorrei un caffè ristretto.
8. Via Verdi è una strada molto bella, ma un po' rumorosa.
(un po' = Kurzform von un poco)
9. In dieser Stadt sieht man viele alte Denkmäler.
10. In Paestum (Kampanien) gibt es auch noch griechische Tempel auf italienischem Boden (su suolo italiano).
11. Paestum (antica città greca di Poseidonia o Posidonia) è il classico nome romano di un'importante città greco-romana nella regione italiana della Campania. Le sue rovine (*Ruinen*), molto importanti, si trovano nel posto chiamato Pesto.

<https://es.wikipedia.org/wiki/Paestum>;

<https://www.youtube.com/watch?v=-jfLIQa2IYI> (Virtual Walking Tour)

Lösungen

1. A che ora si alza?
2. D'estate e d'inverno mi alzo sempre alle sei.
3. In questa stagione il sole si leva alle cinque e tramonta (*geht unter*) alle diciannove.
4. Das Wetter ist schön, und Marco beschließt, den Autobus zunehmen.
5. Nimmst du einen Kaffee?
6. Nein, ich nehme einen Cappuccino.
7. Ich hätte gern einen starken Kaffee.
8. (Die) Verdi-Straße ist eine sehr schöne Straße, aber ein bisschen laut.
9. In questa città si vedono molti monumenti antichi.
10. A Paestum (Campania) ci sono anche templi greci su suolo italiano.
11. Paestum (antike griechische Stadt Poseidonia oder Posidonia) ist der klassische römische Name einer wichtigen griechisch-römischen Stadt in der italienischen Region Kampanien. Seine Ruinen, sehr wichtig, sind in dem Ort namens Pesto.

cinque



Der Cerestempel in Paestum

Dieser, der Göttin des Ackerbaus Ceres in Paestum (Campania) gewidmete Tempel ist eins der schönsten griechischen Gebäude auf italienischem Boden und wurde im V. Jahrhundert v. Chr. errichtet.

Das italienische Wort *cereali* Getreide stammt von Ceres.

Der Konjunktiv

Der **Konjunktiv**, *il congiuntivo*, heißt auch „die abhängige Sprechweise“, weil er meistens in Sätzen steht, die von anderen Sätzen abhängig sind. Das Wesen des Konjunktivs ist mehr eine *Möglichkeit, eine Ungewissheit, ein Wünschen, eine Erwartung, ein Zweifel, eine Bedingung* (3.5) eine *Vermutung* usw. Ein wesentlicher Unterschied zwischen **Indikativ** und **Konjunktiv** besteht noch darin, dass der Indikativ das ausspricht, was der Wirklichkeit entspricht, der Konjunktiv dagegen das, was in der Vorstellung besteht. (Vgl. auch die Beschreibung des Konjunktivs in den entsprechenden Lektionen der anderen behandelten Sprachen ...)

Das Präsens des Konjunktivs

Das Präsens des Konjunktivs hat folgende Endungen

| | 1.Konj. (are) | 2.,3.,4., Konj. | 4a. Konj. | essere | avere |
|---------------|---------------|-----------------|-----------|---------------|--------------|
| 1.Pers. Sing. | -i | -a | -isca | sia | abbia |
| 2. " " | -i | -a | -isca | " | " |
| 3. " " | -i | -a | -isca | " | " |
| | | | | | |
| 1. " Plur. | -iamo | -iamo | -iamo | siamo | abbiamo |
| 2. " " | -iate | -iate | -iate | siate | abbiate |
| 3. " " | -ino | -ano | -iscano | siano | abbiano |

Beispiele:

dass ich lobe (che io lodi) usw. lodi, lodi, lodi, lodiamo, lodiate, lodino

dass ich fürchte tema, tema, tema, temiamo, temiate, témano

dass ich nehme prenda, prenda, prenda, prendiamo, prendiate, ptrendano

dass ich höre senta, senta, senta, sentiamo, sentiate, sentano

dass ich beendige (che io finisca) finisca, finisca, finisca, finiamo, finiate, finiscano

Wir bezeichnen die Konjugation auf **-are** auch als 1.Konjugation, die auf **-ere** als 2.Konj., die auf **-ere** als 3.Konjugation und die auf **-ire** als 4.Konjugation.

sei

Zum Vergleich das **Präsens des Indikativs**

| | 1.Konj. (are) | 2.,3. Konj. ěre, ere | 4. Konj. ire | finire <i>beendigen</i> |
|---------------|---------------|----------------------|--------------|-------------------------|
| 1.Pers. Sing. | -o | -o | -o | finisco |
| 2. " " | -i | -i | -i | finisci |
| 3. " " | -a | -e | -e | finisce |
| | | | | |
| 2. " Plur. | -iamo | -iamo | -iamo | finiamo |
| 2. " " | -ate | -ete | -ite | finite |
| 3. " " | -ano | -ono | -ono | finiscono |

Allgemein kann man sagen, dass der **Konjunktiv** für Aussagen gebraucht wird, die vom Standpunkt des Sprechers aus als ungewiss hingestellt werden, und dass der **Indikativ** ein Geschehen oder Sein in der Vergangenheit, in der Gegenwart oder in der Zukunft als tatsächlich und wirklich bezeichnet.

Beispiel: Spero che passi (Konjunktiv von *passare verbringen*) delle vacanze migliori **di** (*als*) quelle che ha passato l'anno scorso. *Ich hoffe, dass Sie bessere Ferien verbringen als die, die Sie im vergangenen Jahr verbracht haben.*

(Im ersten Nebensatz wird ein Konjunktiv benutzt (**passi**), weil die Ferien noch bevorstehen und ungewiss sind. Im zweiten Nebensatz spricht man von einem Faktum -ha passato ist Indikativ.)

Ein anderes Beispiel sahen wir in 4.1: Lei vorrebbe che io **dormissi** in una vasca da bagno, non è vero?

Alle Verben, die im **Indikativ Präsens unregelmäßig** sind, sind es auch im **Konjunktiv Präsens**.

Beispiele:

andare gehen: **che io vada**; **dare** geben: **che io dia**; **stare** sein, stehen, sich befinden: **che io stia**; **fare** machen: **che io faccia**; **dire** sagen: **che io dica**; **volere** wollen: **che io voglia**; **dovere** müssen: **che io debba**; **potere** können: **che io possa** **sapere** wissen: **che io sappia**; **bere** trinken: **che io beva**; **piacere** gefallen: **che io piaccia**; **scegliere** auswählen: **che io scelga**; **uscire** ausgehen: **che io esca**; **venire** kommen: **che io venga**; **salire** hinaufgehen: **che io salga**

Sätze mit Konjunktiv

Cerco un'abitazione che **sia** molto comoda (vgl.: ho un'abitazione che è molto comoda)

Spero che egli **abbia** ragione. *Ich hoffe, dass er recht haben wird.*

Temo che egli **sia** malato. *Ich fürchte, dass er krank ist.*

Der Konjunktiv steht außerdem nach **sebbene** *obwohl*, **benché** *obwohl*, **finché** *bis* **affinché** *damit*, **prima che** *bevor*, **senza che** *ohne dass*, **purché** *wenn nur*

sebbene io non lo **conosca** *obwohl ich ihn nicht kenne*; **finché** *arrivi bis er ankommt*.

Das **Passato prossimo** (zusammengesetztes Perfekt) sahen wir schon in 2.4. sette
Hier ist nochmals ein Beispiel

| | |
|-----------------|---|
| ho comperato | <i>ich habe gekauft</i> |
| hai trovato | <i>du hast gefunden</i> |
| ha accompagnato | <i>er/sie/es hat begleitet/ Sie haben begleitet</i> |

Merke: kein Komma vor **que:** le uova che ho comprato *die Eier, die ich gekauft habe*
le vacanze che ho passato *die Ferien, die ich verbracht habe* (le ho passate = *ich habe sie verbracht*. (Die Kommasetzung ist im Italienischen oft sehr willkürlich.)

Partizip (il participio [partitschīpyo])

Der Name stammt aus dem Lateinischen: *participare an etwas teilnehmen lassen*.
Es kennzeichnet eine Verbform, die zugleich an Kennzeichen des Eigenschaftswortes teilhat, also halb Verb, halb Adjektiv ist (Mittelwort):
abbiamo *abbandonato* la città (Verb); una chiesa *abbandonata* eine verfallene Kirche (Adjektiv)

Es gibt im Italienischen nur ein eigentliches Partizip, nämlich das **Partizip der Vergangenheit** (il participio passato). Das **Partizip der Gegenwart** mit der Endung ...ante oder ...ente hat seine Bedeutung als Zeitwort fast ganz verloren und ist zu einem Adjektiv, zuweilen zu einem Hauptwort geworden, z.B.:

| | |
|--------------------|-----------------------------|
| le seguenti parole | <i>die folgenden Wörter</i> |
| il comandante | <i>der Befehlshaber</i> |
| l' amante | <i>der Liebhaber</i> |
| la corrente | <i>der Strom</i> |

Nur in einer geringen Anzahl von Verben kommt es noch vor. An seine Stelle ist das **Gerundium** (il gerundio) getreten - mit der Endung **ando** der 1. Konjugation oder der Endung **endo** der 2., 3. und 4. Konjugation.

Das italienische **Gerundium** (-ando,-endo) entspricht einem deutschen Satz, der aus dem Zeitwort und aus *da, indem, während, als, weil, durch* gebildet ist. Z.B. *uscendo di casa, incontrai il medico als ich aus dem Hause trat, begegnete ich dem Arzt; legge camminando er liest, während er geht...* Das Subjekt des Gerundiums wird hier nicht ausgedrückt, weil es mit dem des Hauptsatzes übereinstimmt. Aber das Gerundium kann auch ein eigenes Subjekt haben: *da ich krank bin, ist mein Bruder an meiner Stelle hingegangen* essendo io malato, ci andò mio fratello in vece mia.

Das **Partizip der Vergangenheit** endet bei der 1.Konj. auf **ato**: parlare, parlato;
bei der 2.Konj. auf **uto** : vedere, veduto; bei der 3.Konj. auf **...so** oder **...to**:
ridere, riso; piangere, pianto; bei der 4.Konj. auf **...ito**: sentire, sentito

Kommt das **Partizip** zusammen mit dem Hilfszeitwort **essere** vor, so stimmt es mit dem Subjekt in Zahl und Geschlecht überein: il medico è arrivato *der Arzt ist angekommen*;
le amiche **sono partite** *die Freundinnen sind abgereist*.

Mit dem Hilfszeitwort **avere** bleibt das Partizip bei intransitiven Verben unverändert. otto
Z.B.: Noi abbiamo dormito *wir haben geschlafen*; ha nuotato due ore *er hat zwei Stunden geschwommen*.

Wie oben gesagt, wird das **Partizip Präsens** nur selten gebraucht, und dann in solchen Fällen, wo man auch einen Relativsatz bilden dürfte (4.2), also einen Satz mit *che* oder *il quale* (*welcher*).

Ich verlor meine Brieftasche, die 100 Euro enthielt. Ho perso un portafogli che conteneva cento euro oder contente cento euro. Er ist mit dem aus Rom kommenden Zug angekommen. è arrivato col treno che viene da Roma oder col treno proveniente da Roma.

Possessivpronomina

| maskulin | | | feminin | | |
|-----------------------------|--------------------------|--|------------------------------|--------------------------|--|
| Singular | Plural | | Singular | Plural | |
| il mio mein | i miei meine | | la mia meine | le mie meine | |
| il tuo dein | i tuoi deine | | la tua deine | le tue deine | |
| il suo sein/ihr | i suoi seine/ihre | | la sua seine/ihre | le sue seine/ihre | |
| il Suo Ihr | i Suoi Ihre | | la Sua Ihre | le Sue Ihre | |
| il nostro unser | i nostri unsere | | la nostra unsere | le nostre unsere | |
| il vostro euer | i vostri eure | | la vostra eure | le vostre eure | |
| il loro ihr | i loro ihre | | la loro ihre | le loro ihre | |
| il Loro Ihr | i Loro Ihre | | la Loro Ihre | le Loro Ihre | |
| il mio/tuo/suo amico | | | la mia/tu/sua amica | | |
| il nostro/vostro/loro amico | | | la nostra/vostra/loro amica | | |
| i miei/tuoi/suoi amici | | | le mie/tue/sue amiche | | |
| i nostri/vostri/loro amici | | | le nostre/vostre/loro amiche | | |

Das italienische Possessivpronomen richtet sich nach dem Geschlecht und der Anzahl der besessenen Sache (und nicht wie im Deutschen nach dem Besitzer)!

Giovanna porta i suoi libri. – Giovanna trägt ihre Bücher.

Die Fürwörter **suo, sua, suoi, sue** beziehen sich auf einen Besitzer; **loro** dagegen auf mehrere Besitzer.

Beispiel: *Giovanna cerca le sue chiavi.* G. sucht ihre Schlüssel.

G. e Laura non trovano le loro chiavi. G. und L. finden ihre Schlüssel nicht.

Vor dem italienischen Possessivpronomen steht in der Regel der **bestimmte Artikel**: *Giovanna cerca le sue chiavi*

Ausnahmen: Verwandtschaftsbezeichnungen im Singular: *mio fratello* mein Bruder; Appositionen (*Beifügungen*): *Giovanna, mia amica*

Esercizio [ezärtschitsio] *Übung* (tradurre: übersetzen)

nove

1. Giovanna sucht ihre Bücher.
2. Ihre Schlüssel hat sie schon gefunden.
3. Meine Sachen sind normalerweise im Schrank.
4. Ich habe deine Hosen gesehen.
5. Sie sind bei unserer Wäsche.
6. Hast du ihre Schuhe gesehen (2 Mögl.)
7. Eure Blusen gefallen mir.
8. Unsere Mutter hat sie genäht.

Traduzione

1. Giovanna cerca i suoi libri.
2. Ha già trovato le sue chiavi.
3. Normalmente le mie cose sono nell'armadio.
4. Ho visto i tuoi pantaloni.
5. Sono presso la nostra biancheria.
6. Hai visto le sue scarpe?
Hai visto le loro scarpe?
7. Le vostre camicette mi piacciono.
8. Nostra madre le ha cucite.

Bitte übersetzen. Per favore traduci (traduca).

1. *Er hat meine letzte Hoffnung zerstört.*
2. *Warum hast du deinen Freund beleidigt (offendere)?*
3. *Diese Nachricht hat meine Eltern sehr betrübt.*
4. *Unser Vater hat uns eine Reise nach Italien versprochen, wenn wir versetzt werden.*
5. *Letzten Monat habe ich meinem Bruder einen langen Brief geschrieben, und er hat mir noch nicht geantwortet.*
6. *Wir haben beschlossen, nächste Woche abzureisen.*
7. *Sie hat viel gelacht, als sie deine Ansichtskarte gelesen hat.*
8. *Ich habe mein ganzes Geld ausgegeben.*
9. *Mein Vater hat viele Jahre in Italien gelebt.*
10. *Wer hat gestern bei dem Autorennen gesiegt?*

1. Egli ha distrutto la mia última speranza.
2. Perché hai offeso il tuo amico?
3. Questa notizia ha molto afflitto i miei genitori.

dieci

4. Nostro padre ci ha promesso un viaggio in Italia se siamo promossi.
5. Il mese scorso ho scritto una lunga lettera a mio fratello, ed egli non mi ha ancora risposto.
6. Abbiamo deciso di partire la settimana prossima.
7. Ella ha molto riso quando ha letto la tua cartolina illustrata.
8. Ho speso tutto il mio danaro.
9. Mio padre ha vissuto molti anni in Italia.
10. Chi ha vinto ieri alla gara automobilistica?

Merken

Während im Deutschen das Objekt zwischen Hilfsverb und Partizip steht, wird im Italienischen das Objekt hinter das Partizip gestellt.

Also: ho comprato un cappello *ich habe einen Hut gekauft*
 egli ha scritto un libro *er hat ein Buch geschrieben*

Dasselbe gilt für das Hilfsverb essere *sein*: sono andato a casa *ich bin nach Hause gegangen*; è arrivato iersera [yärsëra] *er ist gestern Abend angekommen*.

Un errore

_ Cameriere, il conto.

_ Subito, signore.

L'avventore (Kunde) esamina il conto (*Rechnung*).

_ Cameriere, c'è un errore.

_ Dove?

_ Avete scritto cotoletta con un solo t.

_ Vero. L'aggiungerò subito.

E prendendo la nota dalle mani dell'avventore, aggiunge:

_ Un tè, due euro.